

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MEMORIAL**  
DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Erster Theil.**  
Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

**N<sup>o</sup> 38.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Dinstag, 29. December 1874.

MARDI, 29 DÉCEMBRE 1874.

Beschluß vom 29. December 1874, wodurch  
das Wahl-Collegium des Cantons Diekirch  
einberufen wird.

Arrêté du 29 décembre 1874, portant convocation  
du collège électoral du canton de Diekirch.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung;

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom  
26. dieses Mts., durch welchen Herr Baron F.  
von Blochausen, Präsident der Abgeordneten-  
Kammer, zum Staatsminister, Präsidenten der  
Regierung ernannt wird;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 26 de ce mois,  
par lequel M. le baron F. de Blochausen, prési-  
dent de la Chambre des députés, est appelé aux  
fonctions de ministre d'État, président du Gou-  
vernement;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom  
1. December 1860;

Vu l'art. 47 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1860;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Die Wähler des Cantons Diekirch sind auf  
Donnerstag, den 7. Januar 1875, einberufen und  
werden sich um 10 Uhr Vormittags im Haupt-  
orte des Cantons versammeln, um zur Wahl  
eines Mitgliedes der Abgeordneten-Kammer zu  
schreiten.

Les électeurs du canton de Diekirch sont con-  
voqués pour le jeudi, 7 janvier 1875, et se réuni-  
ront au chef-lieu du canton, à dix heures du ma-  
tin, pour procéder à l'élection d'un membre de  
la Chambre des députés.

Art. 2.

Art. 2.

Dieser Beschluß soll in's Memorial eingerückt  
werden, um von allen die es betrifft, ausgeführt  
zu werden.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*,  
pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxemburg den 29. December 1874.

Luxembourg, le 29 décembre 1874.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Königl. : Großh. Beschluß vom 21. December 1874, wodurch das Tracé der Section der Eisenbahn zwischen Colmar-Brück und der Grenze der Gemeinde Bissen bestimmt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 19. März 1869, sowie des durch dieses Gesetz genehmigten Vertrages und Bedingungsheftes, den Bau der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes und auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.**

Das Tracé der Eisenbahn von Ettelbrück nach Bettingen, Section zwischen Colmar-Brück und der Grenze der Gemeinde Bissen zur Seite von Bövingen, wird die Alzette etwas weniger als einen Kilometer unterhalb der Mündung des Attert-Bahnhofes überschreiten und sich auf dem rechten Ufer der Attert entwickeln, indem es unterhalb Colmar und der Hüttenwerke von Berg bleiben und das obere Ende des Dorfes Bissen berühren wird.

Der speciellere Lauf des Tracé und die Pläne werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigt.

**Art. 2.**

Der Bau des oben beschriebenen Eisenbahn-Theiles ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

**Art. 3.**

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Wasserdingen den 21. December 1874.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

*Arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1874, déterminant le tracé de la section de chemin de fer comprise entre le pont de Colmar et la limite de la commune de Bissen.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 19 mars 1869, ainsi que la convention et le cahier des charges approuvés par cette loi et relatifs à la construction des chemins de fer Prince-Henri ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'État entendu, et sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Le tracé de la ligne de chemin de fer d'Ettelbruck à Pétange, section comprise entre le lieu dit « pont de Colmar » et la limite de la commune de Bissen du côté de Boévange, franchira l'Alzette, à moins d'un kilomètre en aval de l'embouchure du ruisseau de l'Attert, et se développera sur la rive droite de l'Attert, en restant en bas de Colmar, des forges de Berg, et en touchant l'extrémité supérieure du village de Bissen.

La direction plus spéciale du tracé et les plans seront approuvés par Notre ministre d'État, président du Gouvernement.

**Art. 2.**

La construction de la partie de chemin de fer décrite ci-dessus est déclarée d'utilité publique.

**Art. 3.**

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 21 décembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État,  
Président du Gouv<sup>t</sup>,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Beschluß vom 28. December 1874, wodurch der Betrag und die Taxen der Postanweisungen geregelt werden.**

**Der General-Director der öffentlichen Bauten;**

Nach Einsicht des Gesetzes vom 19. December 1865, und der Beschlüsse vom 26. Mai 1866 und 26. Mai 1868, die Postanweisungen betreffend;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes vom 16. December c., und nach Berathung der Regierung im Conseil;

**Beschließt:**

Die Art. 1, 2, 5 und 6 § 2 des Beschlusses vom 26. Mai 1866, und der Beschluß vom 26. Mai 1868, die Postanweisungen betreffend, sind abgeschafft und vom 1. Januar 1875 ab durch folgende Bestimmungen ersetzt:

a) Die mittelst Postanweisung zu versendende Summe darf 500 Fr. nicht übersteigen;

b) Das Porto ist festgesetzt wie folgt:

für jede nicht über 125 Fr. hinausgehende Postanweisung auf 25 Centimen;

auf 37½ Centimen für jede von 125 bis zu 250 Fr.;

auf 50 Centimen für jede von 250 bis zu 375 Fr.;

auf 70 Centimen für jede von 375 bis zu 500 Franken gehende Postanweisung.

Die vorherige Frankierung ist verbindlich.

c) Die Postanweisungen werden mit Talons versehen, deren sich der Absender zu jeder schriftlichen Mittheilung bedienen darf, und welche der Adressat auch nach Belieben ablösen und zurückbehalten kann.

d) Dem Publikum werden durch die Postperceptoren und Briefträger Druckformulare zum Preise von 1 Centim das Stück geliefert. Bei Mangel an Scheidemünze können die Perceptoren und Briefträger einen Nachschuß an Freimarken bis zum Betrage von 4 Centimen geben.

**Arrêté du 28 décembre 1874, réglant l'import et les taxes des mandats de poste.**

**LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS;**

Vu la loi du 19 décembre 1865 et les arrêtés des 26 mai 1866 et 26 mai 1868 sur les mandats de poste;

Vu l'avis du Conseil d'État en date du 16 décembre courant, et après délibération du Gouvernement en conseil;

**Arrête:**

Les articles 1, 2, 5 et 6 § 2 de l'arrêté du 26 mai 1866 et l'arrêté du 26 mai 1868, concernant les mandats de poste, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1875:

a) La somme à expédier par mandat de poste ne peut excéder 500 francs.

b) Le port est fixé:

à 25 centimes pour tout mandat qui ne dépasse pas 125 francs;

à 37½ centimes pour les mandats dépassant 125 francs jusqu'à 250 francs;

à 50 centimes pour les mandats dépassant 250 francs jusqu'à 375 francs;

à 70 centimes pour les mandats dépassant 375 francs jusqu'à 500 francs.

L'affranchissement est obligatoire.

c) Les mandats de poste sont munis d'un talon dont l'expéditeur peut se servir pour toute espèce de communication écrite, et que le destinataire peut détacher et conserver à son gré.

d) Des formulaires imprimés seront fournis au public par tous les bureaux de poste et les facteurs, moyennant le prix de 1 centime par pièce. Les percepteurs et facteurs pourront, à défaut de monnaie divisionnaire, donner en appoint des timbres-poste jusqu'à concurrence de 4 centimes.

Die Postbüreau werden nur solche Formulare annehmen, welche dem durch die Verwaltung angenommenen Muster entsprechen.

Luxemburg den 28. December 1874.

Der General-Director der öffentlichen  
Bauten,  
W. v. R ö b e.

Les bureaux de poste n'accepteront que les formulaires conformes au modèle admis par l'administration.

Luxembourg, le 28 décembre 1874.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
V. DE ROÈBE.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 19. December 1874, wodurch der Bau des Straßentheiles, welcher die Durchfahrt von Bissen bildet, für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Bau des Theiles der Straße von Colmar nach Reichlingen, welcher die Durchfahrt von Bissen bildet, ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die zu diesem Bau nöthigen Grundstücke sollen demnach gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 19. December 1874.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
des Justiz, Heinrich,  
B a n n e r u s. Prinz der Niederlande.

**Arrêté royal grand-ducal du 19 décembre 1874, déclarant d'utilité publique la construction de la partie de route formant la traversée de Bissen.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;  
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La construction de la partie de la route de Colmar à Reichlange, comprenant la traversée du village de Bissen, est déclarée d'utilité publique.

En conséquence les propriétés nécessaires à la dite construction seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 19 décembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, HENRI,  
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.